

# Session 1.1 CIDOC-CRM Encodings (XML/HTML Declarations/HTML Translations & Versioning/RDFs)

51st joint meeting of the CIDOC CRM SIG 12-15 October  
Elias Tzortzakakis ([tzortzak@ics.forth.gr](mailto:tzortzak@ics.forth.gr))

# Encodings column

Version	Announcement Date	Available Documents	Encodings	Document Type	Editorial Status
Version 7.2	October 2021	 (.pdf),  (.docx)		Current version	Open-Under revision
version 7.1.1	May 2021	 <a href="https://doi.org/10.26225/FDZH-X261">https://doi.org/10.26225/FDZH-X261</a> ,  (.docx)	-RDFS -XML -Classes & Properties declarations -Classes & Properties Translations & Versioning	Official version	Closed
version 7.1	March 2021	 (.pdf),  (.doc)	-XML -Classes & Properties declarations -Classes & Properties Translations & Versioning	Published Version	Closed

Encodings column in <http://www.cidoc-crm.org/versions-of-the-cidoc-crm> includes links for:

- RDFs:
  - [repository link](#) (currently just the latest version)
- XML
  - machine-readable form of classes and properties declarations
- Classes & Properties declarations
  - Html representation of official declarations (all versions)
- Classes & Properties Translations & Versioning
  - Html representation of official declarations, most recent translations, and version change detection across (all versions)

# XML

- Available for all versions including only Classes and Properties declarations
- Extracted from the corresponding official Word document
- Suitable for transformation in any other format
- Latest version follows a simple [DTD schema](#)
- Html code is used for descriptive texts such as scope note, examples etc.
- Images are included in Base64 format
- example link for [7.1.1](#)

```
▼<class id="E1">
  <fullName>E1 CRM Entity</fullName>
  <className>CRM Entity</className>
  <scopeNote><p>This class comprises all things in the universe of discourse of the CIDOC Co
  by a preferred identifier</li><li>Classification by type, allowing further refinement of t
  properties</li></ul><p>All other classes within the CIDOC CRM are directly or indirectly s
  <examples><ul><li>the earthquake in Lisbon 1755 (E5) (Chester, 2001)</li></ul></examples>
  <inFirstOrderLogic><ul><li>E1(x)</li></ul></inFirstOrderLogic>
</class>
▼<class id="E2">
  <fullName>E2 Temporal Entity</fullName>
  <className>Temporal Entity</className>
  <subClassOf id="E1"/>
  <scopeNote><p>This class comprises all phenomena, such as the instances of E4 Periods and
  instance of E2 Temporal Entity cease to happen, and occur later again at another time, we
  twice.</p><p>In some contexts, such phenomena are also called perdurants. This class is di
  particular geographic area (defined with a greater or lesser degree of precision), and E3
  <examples><ul><li>Bronze Age (E4) (Childe, 1963)</li><li>the earthquake in Lisbon 1755 (E5
  <inFirstOrderLogic><ul><li>E2(x) ⇒ E1(x)</li></ul></inFirstOrderLogic>
</class>
```

# Classes & Properties Declarations

- Available for all versions
- Extracted from the official version Word document
- Suitable for reference and readable online sharing
- Key features:
  - Navigation facilities
  - Reference link
  - Translation links
  - Hierarchical Graph view
  - Full list of inherited properties
- example link for 7.1.1:

<http://cidoc-crm.org/cidoc-crm/7.1.1/>

All **outgoing** properties of: **E28 Conceptual Object** - version 7.1.1

## Direct

- (None)

## Inherited

1<sup>st</sup> level of inheritance: [E71 Human-Made Thing](#)

- [E71 Human-Made Thing](#), [P102](#) has title (is title of): [E35 Title](#)
- [E71 Human-Made Thing](#), [P103](#) was intended for (was intention of): [E55 Type](#)

2<sup>nd</sup> level of inheritance: [E70 Thing](#)

- [E70 Thing](#), [P43](#) has dimension (is dimension of): [E54 Dimension](#)
- [E70 Thing](#), [P101](#) had as general use (was use of): [E55 Type](#)
- [E70 Thing](#), [P130](#) shows features of (features are also found on): [E70 Thing](#)

3<sup>rd</sup> level of inheritance: [E77 Persistent Item](#)

- (None)

4<sup>th</sup> level of inheritance: [E1 CRM Entity](#)

- [E1 CRM Entity](#), [P1](#) is identified by (identifies): [E41 Appellation](#)
- [E1 CRM Entity](#), [P2](#) has type (is type of): [E55 Type](#)
- [E1 CRM Entity](#), [P3](#) has note: [E62 String](#)
- [E1 CRM Entity](#), [P48](#) has preferred identifier (is preferred identifier of): [E42 Identifier](#)
- [E1 CRM Entity](#), [P137](#) exemplifies (is exemplified by): [E55 Type](#)

All **incoming** properties of: **E28 Conceptual Object** - version 7.1.1

## Direct

- [E65 Creation](#), [P94](#) has created (was created by): [E28 Conceptual Object](#)

## Inherited

1<sup>st</sup> level of inheritance: [E71 Human-Made Thing](#)

- [E7 Activity](#), [P19](#) was intended use of (was made for): [E71 Human-Made Thing](#)

2<sup>nd</sup> level of inheritance: [E70 Thing](#)

- [E7 Activity](#), [P16](#) used specific object (was used for): [E70 Thing](#)
- [E70 Thing](#), [P130](#) shows features of (features are also found on): [E70 Thing](#)

3<sup>rd</sup> level of inheritance: [E77 Persistent Item](#)

# Classes & Properties Translations & Versioning

- Available for all versions
- Extracted from the official version Word documents and all translations sources (word, html, rdfs)
- Key features:
  - Language switching
  - Side by side display of both translations and their deriving English text
  - Annotations for validity of translation text units
  - Availability and links to other versions
  - Unaltered since detection
  - Previous value link
- Example link for [7.1.1](#)

The screenshot shows a web interface for navigating to an entity. At the top, there is a search bar labeled "Navigate to an entity" with a dropdown arrow. Below the search bar, there are several buttons for language switching: "en", "en | de" (which is highlighted), "en | el", "en | fr", "en | pt", "en | ru", and "en | zh".

Below the language buttons, there is a table-like structure showing the class name and its translations. The class name is "Persistent Item" (unaltered since version 4.0 / March 2004). The translations are "Seiendes" (German translation created on June 2021 for version: 6.2.1 / October 2015) and "E1 CRM Entität".

Below the translations, there is a section for "SubClass Of:" and "SuperClass Of:". The subclasses are "E1 CRM Entity" (unaltered since version 4.0 / March 2004) and "E39 Actor" (unaltered since version 4.0 / March 2004). The superclasses are "E70 Thing" (unaltered since version 4.0 / March 2004) and "E70 Sache".

Below the superclasses, there is a "Scope Note:" section. The English text is "This class comprises items that have persistent characteristics of" and the German text is "Diese Klasse umfasst Gegenstände, die eine dauerhafte Id".

Below the scope note, there is a section for "E78 Curated Holding" (show all properties). The version is 7.1.1. It is also defined in versions: 7.1, 7.0.1, 7.0, 6.2.9, 6.2.8, 6.2.7, 6.2.6, 6.2.5, 6.2.4, 6.2.3, 6.2.2, 6.2.1, 6.2, 6.1, 6.0, 5.1.2, 5.1, 5.0.4, 5.0.3, 5.0.2, 5.0.1, 4.2.5a, 4.2.5, 4.2.4, 4.2, 4.1, 4.0. It is not defined in versions: -.

Below the version information, there is a table-like structure showing the class name and its translations. The class name is "Curated Holding" (unaltered since version 6.2.2 / September 2017, previous value in version 6.2.1). The translations are "Collection" (English text for version: 6.2.1 / October 2015) and "Sammlung" (German translation created on June 2021 for version: 6.2.1 / October 2015). There is a note: "English text changed - translation needs updating. View English text of version: 6.2.1".

Available online

<http://cidoc-crm.org/versions-of-the-cidoc-crm>

## Next steps directions?

- Similar functionality for **introductory text**:  
Under-development v7.1.1 proposal with some Google translate examples  
[http://cidoc-crm.org/html-dev/cidoc\\_crm\\_version\\_7.1.1\\_documentation\\_text.html#1.2](http://cidoc-crm.org/html-dev/cidoc_crm_version_7.1.1_documentation_text.html#1.2)
- Similar pages to the versions for which translations documents have been released.
- Develop utilities for import/export/format conversions
- Enhance the format for interchange with translator teams
- Communication protocols of translated pieces of CRM between CRM-SIG, Website and translator teams., define which configurations of XML files are needed (single version, original-one language, multiple..)